# NORDICSTOVE

*Versatile, Effective, Non-electric Oil Heat*

# INSTRUCTIONS d'installation et de fonctionnement

**A French version of this manual can be found online at www.rural-energy.com**
**Une version française de ce manuel peut être consultée en ligne à www.rural-energy.com**

***pour***

***les modèles de taille: 68, 130, 250, 400***
***et***
***les modèles de type : Basic, Deluxe, Rustic***
***LIRE intégralement et attentivement ces INSTRUCTIONS***
***À CONSERVER POUR UNE CONSULTATION ULTÉRIEURE***
**L'installation est conforme aux normes suivantes :**

**Au Canada: CSA-B139-1962. «Code d'installation des appareils de combustion au mazout»**
**Aux Etats-Unis: Association nationale de prévention des incendies (NFPA) n ° 31. «Norme l'installation d'équipements de combustion au mazout ».**
**Testé à la norme UL et CSA 896-1993 CAN/CSA-B140.3-1962 par OMNI-Test Laboratories Inc. Beaverton, Oregon, Etats-Unis**

Tested & Listed By O-T L Portland Oregon USA
C US
OMNI-Test Laboratories, Inc.

# I. TABLE DES MATIÈRES


| | | | |
|---|---|---|---|
| **Section II.** Informations générales | Page 2 | **Section VII.** Recherche de panne | Page 10 |
| **Section III.** Déballage/Assemblage | Page 4 | **Section VIII.** Régulateur d'huile | Page 11 |
| **Section IV.** Installation | Page 5 | **Section IX.** Fiche technique | |
| **Section V.** Fonctionnement | Page 7 | et spécifications | Page 12 |
| **Section VI.** Entretien | Page 9 | **Section X.** Garantie et enreg. | Page 13 |


# II. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les poêles **NordicStove** sont chauffés à l'huile pouvant être utilisés pour le chauffage et la cuisson sur des bateaux et dans des tentes, dans des igloos, des caravanes, des remorques, des camions, des ateliers, des cabines ou des maisons. Les poêles NordicStove n'ont pas besoin d'électricité et peuvent par conséquent être utilisés dans presque toutes les situations où il manque un appareil de chauffage ou de cuisson. Les modèles de poêles NordicStove sont résistants, attractifs et efficaces.

A. COMBUSTIBLE : Normalement, les poêles **NordicStove** consomment du mazout de chauffage ou du pétrole de chauffage (#1 ou ~~u~~ #2). Toutefois, ils peuvent également consommer du carburant diesel marin ou du kérosène, mais avec un léger ajustement pour garantir un fonctionnement normal et pour permettre au régulateur de produire une quantité de chaleur conforme aux paramètres industriels. Ne pas utiliser l'huile de carter ou l'huile usée. **NE PAS UTILISER dans aucune circonstance de carburant volatil tel que l'essence, ou tout mélange de carburant contenant de l'essence !**

**Tous les poêles NordicStove sortent de l'usine déjà programmés pour consommer du mazout de chauffage de type US #1. Si vous utilisez un autre type de carburant tel que le diesel marin, le mazout de chauffage #2 ou le carburant diesel, il vous faudra probablement ajuster le régulateur d'huile pour obtenir un maximum de chaleur et d'efficacité, et pour garantir un fonctionnement normal avec peu de paramètres. (Voir le document "Réglage de votre poêle NordicStove" joint ou consulter votre vendeur).**

B. IMPACT ENVIRONNEMENTAL : Les poêle**s NordicStove** sont conçus pour brûler sans laisser de résidus dans l'environnement et respectent les exigences d'assainissement de l'air. Ils produisent un échappement de carbone minimum.

C. CAPACITÉ DE CHAUFFAGE : Les poêles **NordicStove** sont disponibles sous plusieurs ***formes de rendement par heure*** de type BTU, notamment ***6,800; 13,000; 25,000 et 40,000.*** Chaque modèle peut être ajusté à la baisse jusqu'à environ un quart du rendement maximal à l'aide du régulateur d'huile. Un thermostat accessoire est disponible pour permettre un ajustement automatique de la circulation du carburant dans une rangée donnée.

D. CHAUFFAGE ET CUISSON : Tous les modèles sont conçus et équipés d'une plaque supérieure plate et épaisse comme plaque de cuisson. Sur les unités pourvues d'un couvercle ou d'une surface de protection au toucher, le couvercle de la carrosserie de protection peut être enlevé pour révéler la surface de cuisson. La température de cette surface est d'environ 300 degrés C. (630 F)

E. ENTRETIEN : Après une utilisation intensive pendant plusieurs mois, le brûleur devra être nettoyé. En général, le nettoyage peut être effectué en mettant une petite quantité de produit de décarbonisation sur le brûleur pendant qu'il est encore allumé. (Consultez votre vendeur). Si le produit ainsi ajouté n'enlève pas suffisamment de carbone et de suie, enlevez la plaque supérieure, puis les anneaux du brûleur avant de brosser les parois intérieures de l'appareil de chauffage et du brûleur. Ensuite, enlevez les résidus de suie et de carbone à l'aide d'un aspirateur d'atelier ou d'une brosse.

F. AÉRATION : Les poêles **NordicStove** peuvent être utilisés dans une vaste gamme de structures pour satisfaire différents besoins de chauffage et de cuisson. Toutefois, il est nécessaire de prévoir un dispositif de dégazage pour épurer la structure des gaz d'échappement et des sous-produits de la combustion. Il est possible d'adapter plusieurs types de dispositifs et de configuration de l'évacuation.

1. TENTES DE CAMPING : Certaines tentes utilisent la cheminée comme support du toit et des murs de la toile. Certaines tentes ont une ouverture sur le toit de la toile, lequel supporte le dispositif de dégazage. Dans d'autres conditions, il est préférable d'utiliser un tuyau de ventilation horizontal placé à travers le mur de la tente. Dans ce cas, ce tuyau doit être raccordé à une cheminée verticale ou à une cheminée flexible qui permet au dispositif de dégazage de fonctionner normalement. *Veuillez consulter le fabricant de votre tente pour connaître le dispositif d'évacuation le plus sûr et le plus efficace pour votre tente.*

2. CABANES, HANGARS, MAISONS, ETC. : Les poêles **NordicStove** peuvent être ventilés par le haut à travers le toit de la structure ou à travers le mur selon un plan de bas en haut à l'extérieur du bâtiment. Lors de l'achat des combustibles, veuillez vous conformer aux codes et aux exigences locales en matière d'utilisation des tuyaux de ventilation isolés. **Aucun combustible ne doit toucher un tuyau de ventilation isolé !** En cas d'utilisation dans des climats froids, tout dispositif de dégazage exposé au froid doit être constitué d'un tuyau isolé ou d'un tuyau à paroi double pour éviter une condensation excessive et l'accumulation de suie. Voir les détails dans la section IV : INSTALLATION (page 5 ci-dessous).

3. BATEAUX : L'adaptation du dispositif d'aération des poêles **NordicStove** à un bateau est semblable aux autres applications. La longueur du dispositif d'aération peut être plus courte, mais pas trop pour ne pas perturber le bon fonctionnement du poêle.

4. SOUPAPES BAROMÉTRIQUES : (régulateur de tirage) La soupape barométrique n'est pas nécessaire dans la plupart des applications. Par contre, un régulateur de tirage pourra être nécessaire afin de conserver la stabilité de l'air dans certains endroits ou installations.

5. NETTOYAGE DE LA CHEMINÉE : Les poêles NordicStove émettent très peu de carbone et de suie dans le dispositif d'aération. Cependant, il est prudent de concevoir votre dispositif d'aération de sorte qu'il soit possible de le nettoyer à l'aide d'une brosse si nécessaire. Dans la plupart des cas – étant donné que le poêle est très léger et peut être démonté facilement – il n'est pas nécessaire de prévoir un nettoyage séparément. Toutefois, un nettoyage de type "T" ou en forme de chapeau peut rendre le processus encore plus confortable. Consulter votre vendeur.

6. COMBUSTION DE L'AIR : Tous les dispositifs de combustion de combustibles ont besoin d'oxygène. Si la structure ou l'emplacement est hermétiquement fermé pour empêcher toute infiltration d'air, il peut s'avérer nécessaire de prendre des dispositions pour laisser entrer de l'air dans la salle ou la structure adjacente du poêle **NordicStove**. Les modèles Basic**,** Deluxe et Rustic possède un raccord auquel il est possible de raccorder un tuyau pour fournir une circulation directe de l'air dans le poêle **NordicStove**. Cet outil économiseur d'énergie peut

réduire votre consommation de carburant et éliminer les tirages de la structure. Voir la section IV : INSTALLATION à la page 5 ci-dessous.

# III. DÉBALLAGE ET ASSEMBLAGE

## A. CONTENU DU CARTON

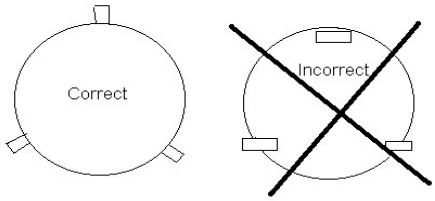
Le carton de poêle **NordicStove** contient les éléments ci-après :

- Manuel d'instructions d'installation et de fonctionnement, ainsi que le formulaire de garantie.
- Poêle
- Plaque supérieure épaisse en acier ou en fonte
- Couvercle de convection. (les modèles de base de type convecteur w/o ne disposent pas de ce type de couvercle.)
- 2 anneaux de brûleur (un seul parmi les 68 modèles)
- Raccord pour l'alimentation en carburant (1/4" MIP x 3/8" écrou évasé) et 3/8" écrou évasé. (À placer au dessus ou à rattacher au régulateur d'huile)

## B. DÉBALLAGE

1. Enlevez l'emballage et le carton contenant les pièces.
2. Soulevez le poêle pour le sortir du carton.
3. Enlevez tout l'emballage et/ou les pièces à l'intérieur du poêle.
4. Vérifiez à l'intérieur du conduit de la cheminée, les raccords de prise d'air et le brûleur, et enlevez tout matériau d'emballage qui se trouverait dans ces endroits. 5. Enlevez avec précaution toute les pièces, déballez-les et inspectez-les.

## C. ASSEMBLAGE




1. Tournez les trois pieds au fond du poêle afin de les placer dans leur position normale.
2. Installez les anneaux du brûleur. Recherchez la marque au dessus de chaque anneau. S'il existe deux anneaux, déterminez quel anneau est au dessus. Les poêles avec deux anneaux disposent d'un jeu de chevilles supérieures et inférieures dans le brûleur pour supporter les anneaux. Lorsque le dispositif de chauffage est prêt pour l'installation et ne devra pas être déplacé, positionnez l'anneau inférieur sur les chevilles de support, puis l'anneau supérieur sur les chevilles de support. Remarque : Les anneaux doivent être horizontaux et rattachés solidement à la bonne rangée de chevilles. Il n'y a pas d'alignement nécessaire entre les anneaux inférieur et supérieur.
3. Positionnez la plaque supérieure. Alignez la patte sur la plaque supérieure à l'aide de la fente d'orientation puis fixez la plaque supérieure sur le poêle. Le joint sur la plaque doit être aligné avec le rebord supérieur du corps du poêle.
4. Raccord pour l'alimentation en carburant. Il est possible que le raccord ait été installé dans l'usine. Dans le cas contraire, utilisez un ruban d'étanchéité compatible avec l'huile du côté

MIP ¼" du raccord et vissez-le dans le trou sur le régulateur d'huile. Serrez, mais pas exagérément.

# IV. INSTALLATION

## A. EMPLACEMENT

1. Le poêle **NordicStove** peut être placé sur une surface plate faite d'un matériau pouvant résister à la chaleur. Le bois dur, le contreplaqué, le béton, etc. sont acceptables. Le poêle **NordicStove** ne doit pas être monté directement sur un sol recouvert d'un tapis. Placez une plateforme solide résistante à la chaleur entre le tapis et le poêle. Un plateau d'égouttage est recommandé sous le poêle, mais n'est pas nécessaire.
2. Pour garantir un chauffage optimal, placez le poêle dans un grand espace ouvert.
3. Les surfaces de toutes les poêles NordicStove peuvent brûler des personnes ou des objets en contact avec elles. Prenez cette information en considération au moment du choix de l'emplacement de votre poêle.
4. Les mesures de sécurité concernant les matériaux combustibles comme listées dans le tableau des spécifications doivent être respectées rigoureusement. Ces mesures peuvent être réduites au cas où un matériau non combustible est installé entre le poêle et les surfaces combustibles. Veuillez consulter votre fournisseur, la NFPA #31 ou la CSA #B139-1962.

## B. NIVELAGE

1. Les poêles **NordicStove** doivent être placés sur une surface plane. En général, le nivelage peut se faire à vue. Toutefois, pour plus de précision, utilisez un niveau sur le poêle.
2. Vous remarquerez que si le poêle n'est pas à niveau, il ne brûlera pas normalement, en l'occurrence en position basse. Si nécessaire réglez le niveau pendant le fonctionnement.

## C. SÉCURISATION AU SOL

1. Les normes de sécurité UL et CSA exigent que le poêle soit fixé au sol de façon sécurisée. Une fois le poêle connecté au tuyau et mise à niveau, fixez-le au sol à l'aide de vis ou de tire-fond. Pour une surface en bois, utilisez des vis ou des tire-fond suffisamment longs pour pénétrer à au moins ¾" dans le bois.
2. Si la surface de fixation est en béton, tournez le pied d'un côté puis faîtes un trou de fixation dans le béton à l'aide d'un trépan. Installez le point d'ancrage. Repositionnez le pied et utilisez un tire-fond suffisamment long pour fixer le pied dans la bonne position.

## D. SYSTÈME DU TUBE DE FUMÉE

1. Les sous-produits de combustion des poêles NordicStove doivent être évacués hors de l'espace à chauffer et à occuper. Pour cela, utilisez des matériaux de ventilation de même diamètre que la bride de sortie (supérieure) d'échappement sur le dispositif de chauffage.
2. Conformément aux normes d'essai au Canada et aux États-Unis concernant l'utilisation en résidence, vous devez respecter les mesures de sécurité et les spécifications des matériaux, à la fois du poêle et du système de la cheminée. Pour le raccordement entre le poêle et toute pénétration à travers un matériau combustible, vous pouvez utiliser le tube conducteur noir de calibre 24, le tube conducteur bleu de calibre 26, ou le tuyau de ventilation polycarburant de type « L » pouvant supporter un usage continu à 1000° F. Pour les pénétrations à travers les matériaux combustibles, vous devrez respecter les exigences de sécurité de chaque type de cheminée. Le fabricant recommande l'utilisation d'une « cheminée polycarburant de classe A fournie par l'usine » lorsque la cheminée est placée tout près des matériaux combustibles et/ou exposée à des températures froides. Veuillez consulter le « bulletin d'installation des poêles à

l'huile » National Fire Prevention Association Oil Stove Installation bulletin # 31.1-6, ou les normes B139-1962 de la CSA pour plus de détails.

3. Les normes UL et CSA exigent que TOUS LES APPAREILS CHAUFFÉS À L'HUILE SOIENT CONNECTÉS A UN TUBE DE FUMÉE POURVU D'UNE QUANTITÉ SUFFISANTE DE TIRAGE EN TOUT TEMPS POUR GARANTIR UN FONCTIONNEMENT SÉCURISANT ET NORMAL DU BRÛLEUR. La longueur, le diamètre et la construction du système d'échappement doivent tous se conformer aux mesures de sécurité. Au fur et à mesure que l'air chauffé monte dans la cheminée, il entraine ou « aspire » à travers le brûleur pour fournir l'air nécessaire à la combustion. Par conséquent, une cheminée ou un système de tube de fumée avec une longueur et un tirage adéquats est d'une importance capitale. Le fabricant recommande un minimum de tube de fumée de neuf pieds (cheminée de classe A) lorsque le tuyau est exposé à des températures froides.

4. Spécifications de tirage recommandées : Minimum : colonne d'eau de .019 pouces. Calibre normal : colonne d'eau .034 à .078 pouces. Un indicateur de tirage peut s'avérer nécessaire pour tester le tirage s'il semble insuffisant ou excessif. Veuillez consulter votre fournisseur afin d'obtenir plus de renseignements. 5. L'extrémité de la cheminée doit être à deux pieds au dessus de toute surface se trouvant à 10 pieds du sommet de la cheminée.

## E. AIR DE COMBUSTION

1. Une quantité adéquate d'air est nécessaire pour maintenir un tirage approprié et fournir suffisamment d'oxygène pour la combustion. Pour obtenir un chauffage optimal, raccordez un tuyau non combustible au raccord inférieur sur le poêle NordicStove. (Par exemple : tuyau de ventilation en aluminium.) L'extrémité doit être localisée en dehors des portes ou dans un endroit où beaucoup d'air circule, mais en dehors de l'espace chauffé. (Garage, vide sanitaire, véranda, etc.)
2. Veillez à ce que ce tuyau ne soit pas obstrué. (neige, débris, etc.)
3. Utilisez un grand grillage pour empêcher les objets et les petits animaux de rentrer dans le poêle par ce tuyau.
4. Le tuyau d'entrée de l'air doit être de même dimension que le tuyau d'échappement, bien qu'il soit possible d'utiliser un tuyau légèrement plus petit à l'aide d'un réducteur. Veillez à ce que la flamme et le tirage soient adaptés à tous les points de brûlure en cas d'utilisation d'un tuyau plus petit.
5. Ce tuyau peut être orienté dans n'importe quelle direction à partir de le poêle. Sur les côtés, vers l'arrière, vers le haut ou vers le bas. Vérifiez la flamme pour vous rassurer que le poêle reçoit suffisamment d'air de combustion. 6. Dans des climats très froids, il est préférable d'isoler ce tuyau pour éviter la condensation.

## F. APPORT DU CARBURANT

1. Réservoirs à carburant. Un réservoir à carburant en plastique résistant et une tuyauterie à carburant en caoutchouc sont disponibles pour des applications temporaires telles que dans les tentes, les fourgonnettes, les cabanes, les bateaux, etc. Pour des installations de longue durée, il faut utiliser une tuyauterie à carburant en cuivre de 5/16" ou 3/8" de diamètre extérieur, et un réservoir en acier ou en polyéthylène. Toutefois, ce réservoir doit être rempli à environ 16 pouces au dessus de la base du dispositif de chauffage pour garantir un bon écoulement de l'huile. Il est recommandé d'avoir un filtre à carburant de bonne qualité pour éviter que des corps étrangers ne pénètrent dans le régulateur de carburant.
2. Le régulateur de carburant TOBY de NordicStove est pourvu d'un dispositif de coupure de l'alimentation en cas de surchauffe, lequel arrête l'écoulement du carburant lorsque le régulateur est chaud. Toutefois, certaines normes locales peuvent exiger le montage externe d'un fusible sur la tuyauterie à carburant.

3. Le sommet du réservoir ne doit pas être à plus de huit pieds au dessus du dispositif de chauffage. Veuillez consulter votre fournisseur si vous devez utiliser un réservoir plus haut.
4. En cas d'utilisation d'un réservoir portable, maintenez le carburant hors de la structure et veillez à ce que les raccords rapides soient bien fixés à leur position normale avant de laisser couler le carburant. Le réservoir doit toujours être au moins à quatre pieds du dispositif de chauffage pour éviter le chauffage du carburant. Vous pouvez également utiliser un tuyau-siphon pour raccorder le réservoir au poêle. Pour fixer les raccords rapides, glissez la partie externe du corps du rivet vers l'arrière au moment de la fixation avec les raccords filetés et veillez à ce que le manchon soit complètement à l'avant et verrouillé avant de laisser couler le carburant.
5. Veuillez toujours vous assurer qu'il n'y a pas de fuite après l'installation du système de tuyauterie à carburant !

# V. FONCTIONNEMENT

**ATTENTIOND'ÉMANATIONS COMBUSTIBLES PROVENANT DE MATÉRIAUX VOLATILES TELS : NE PAS UTILISER LE POÊLE NORDICSTOVE EN PRÉSENCE**

**QUE LA PEINTURE, LES PRODUITS CHIMIQUES, L'ESSENCE, ETC.**

## A. PROCÉDURE DE DÉMARRAGE (Suivez les étapes ci-après chaque fois que vous démarrez le poêle)

1. Veillez à ce que tous les raccords de carburant soient hermétiquement fermés et qu'il n'y ait pas de fuite.
2. Soulevez le levier sur le côté du régulateur de carburant opposé à la conduite du carburant, jusqu'à ce que le levier soit à la position de dessus. Ce levier ouvre ainsi la circulation du régulateur et permet au carburant de pénétrer dans celui-ci. De même, il engage le levier de sécurité de trop-plein. (Voir les détails du régulateur du carburant.)
3. Tournez le bouton de commande du régulateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de la position "O" (fermé) à une autre position entre la troisième marque à gauche de "O" et la sixième marque pour commencer à faire circuler le carburant.
4. Ouvrez le dessus du poêle et regardez au fond du brûleur. Utilisez une torche pour voir clairement.
5. Si vous apercevez un liquide au fond du brûleur, tournez le bouton de commande, cette fois dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à la position fermé ("O").
6. Pliez un papier spécial d'allumage d'un pouce sur deux pouces (ou une matière similaire) au milieu, enflammez-le et placez-le au fond du brûleur.
7. Lorsque le papier d'allumage commence à bien brûler, tournez le bouton de commande du régulateur à une position entre la première et la troisième marque. C'est la position "démarrer". La "meilleure" position dépend de votre carburant. Si votre dispositif brûle avec des flammes jaunes et produit de la fumée noire, il se peut que vous ayez laissé trop de carburant dans le brûleur et/ou vous n'avez pas suffisamment de tirage ou d'air de combustion.
8. Fermez le dessus du poêle.
9. Après que le poêle ait chauffé pendant quelques minutes et que le tirage soit bien établi, ouvrez le régulateur jusqu'à la position de chauffage souhaitée.

***REMARQUE : NE PAS ESSAYER DE DÉMARRER LE BRÛLEUR LORSQU'IL Y A EU ACCUMULATION EXCESSIVE D'HUILE, OU LORSQUE LE BRÛ LEUR EST CHAUD. Si***

***vous le faîtes, le carburant pourra s'évaporer rapidement au fond du brû pendant 20 à 30 minutes leur ainsi chauffé, et ceci entraînera un risque d'explosion. Attendre que le poêle se refroidisse avant de le réallumer.***

B. DÉMARRAGE EN CAS DE CHEMINÉE FROIDE : Si le conduit de fumée (cheminée) est froid et n'entraîne pas un tirage négatif avec la procédure décrite au paragraphe A ci-dessus, il peut s'avérer nécessaire d'ajouter et d'enflammer une petite quantité de carburant volatile tel que l'allume-barbecue liquide (pas l'essence), ou un plus grand morceau de papier d'allumage, avant d'ouvrir le bouton de commande du régulateur de carburant. Après qu'une petite quantité de carburant soit entrée dans le brûleur, tourner le bouton de commande du régulateur de carburant vers la position "O". Ensuite, ajouter l'allume-barbecue liquide. Une fois que ce liquide a brûlé et chauffé la cheminée et que le tirage est établi, tourner le bouton de commande du régulateur de carburant vers la position d'ouverture idéale.

C. PROCÉDURE D'ARRÊT

1. Pour arrêter le processus de chauffage/cuisson, tournez simplement le bouton de commande du régulateur de carburant vers la position fermé "O". Le poêle continuera alors à brûler pendant une minute ou deux. Si la flamme ne s'arrête pas, fermez le régulateur et assurez-vous que les systèmes de ventilation et d'alimentation sont corrects avant de réutiliser le poêle. Si la flamme ne s'éteint pas dans un délai de deux minutes, c'est que le carburant se déverse faiblement dans le carburateur. Toujours garder la soupape fermée lorsque le brûleur ne fonctionne pas.
2. En cas d'utilisation d'un circuit de carburant temporaire avec des raccords rapides, tournez le réservoir du carburant du bas vers le haut, puis enlevez le raccord au niveau du régulateur de carburant du poêle. Le carburant ne doit pas couler le long de la conduite de carburant ; laquelle doit être placée complètement au dessus du réservoir pour faciliter le retour du carburant dans le réservoir avant le démontage de la conduite. Préparez-vous à voir une petite fuite de carburant dans le régulateur. Si le poêle doit être déplacé, purgez le régulateur après avoir déconnecté le système d'aération et avant de déplacer le poêle.

D. FONCTIONNEMENT DU THERMOSTAT EN OPTION

1. Il est possible de rattacher un thermostat en option au régulateur de carburant. Le thermostat se compose d'un réservoir rempli de fluide, d'un tube de raccordement spiralé, d'un bouton de réglage et d'un levier de l'axe de commande. Au fur et à mesure que le fluide se répand et se contracte, un levier déplace le bouton de réglage sortant du sommet du régulateur. Il est possible de dérouler légèrement le tube pour faciliter le montage du réservoir sur le mur adjacent au poêle.
2. Pour régler le thermostat, allumez d'abord le poêle et laissez-la brûler au plus haut degré jusqu'à ce que la salle atteigne la température souhaitée. Réglez le bouton de commande du carburant sur une position qui maintiendra ce niveau de confort. Tournez le bouton de réglage du thermostat jusqu'à ce qu'il soit possible de légèrement réduire la flamme. Réglez le thermostat pour maintenir le niveau de flamme voulu. Si la température de la salle augmente, réduisez le débit d'huile. En revanche, si la température de la salle diminue, augmentez le débit d'huile.

# VI. ENTRETIEN

A. PÉRIODIQUE: Les poêles **NordicStove** ont besoin de très peu d'entretien. Toutefois, les éléments ci-après doivent être inspectés occasionnellement comme indiqué.

1. Inspectez les raccords de la conduite de carburant, le réservoir et le filtre afin de vous assurer qu'il n'y ait pas de fuite.
2. Inspectez la conduite de carburant sur le poêle entre le régulateur d'huile et la trémie d'alimentation en carburant afin de vous assurer qu'il n'y ait pas de fuite et/ou relâchement des raccords.
3. Examinez la tige de désarmement qui bloque l'écrou pour voir s'il n'y a pas fuite ou si l'écrou n'est pas desserré.
4. Tournez et faîtes glisser la tige de désarmement vers l'arrière et vers l'avant pour nettoyer le tube d'injection de carburant.
5. Inspectez l'arrivée d'air de combustion afin de vous assurer qu'il n'y ait pas d'obstructions.
6. Assurez-vous que le tuyau d'arrivée d'air de combustion est raccordé de façon sécurisante.
7. Examinez le conduit de cheminée afin de vous assurer que les raccords soient bien fixés et qu'il n'y ait pas de signes de fuite (taches de suie).
8. Examinez visuellement l'extrémité de la cheminée pour vous assurer qu'il n'y a pas de dommage, d'obstructions ou des signes indiquant que le poêle ne brûle pas normalement. (Suie et carbone)
9. Vérifiez visuellement les éventuels signes de surchauffe ou de fuite.
10. Observez la flamme par le trou de la plaque supérieure ou la fenêtre de devant et regardez si la couleur et la taille de la flamme sont satisfaisantes.

B. ANNUEL: En plus des éléments listés ci-dessus, le fabricant recommande l'entretien annuel ou plus régulier ci-dessous.

1. Inspection du conduit de cheminée. Déconnectez le poêle du conduit de cheminée et examinezle afin de vous assurer qu'il n'y ait pas trop de dépôt de suie. Nettoyez entièrement le conduit de cheminée si nécessaire. 2. Suie carbone. Enlevez tous les composants internes du brûleur et enlevez la suie et le carbone. Enlevez les matériaux à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur.
3. Inspectez les anneaux du brûleur et d'autres pièces internes et remplacez-les si nécessaire ; c'est-à-dire si ces pièces sont déformées ou craquelées.
4. Inspectez le couvercle du dessus et le joint d'étanchéité et remplacez-les par un joint en bois pour poêle de la bonne dimension si nécessaire.
5. Dépoussiérage. Examinez les surfaces du convecteur et essuyez ou soufflez la poussière.
6. Écran de contrôle de l'huile. Fermez la conduite de carburant au niveau du robinet du réservoir ou du réservoir près du poêle. Prévoyez un récipient pour recueillir le carburant qui peut s'écouler. Enlevez les vis qui retiennent la plaque d'arrêt située sur le côté opposé du système de commande comme la conduite de carburant. Enlevez la plaque d'arrêt puis sortez l'écran avec douceur. Nettoyez les débris. Remplacez l'écran et veillez à ce qu'il soit inséré dans la bonne position.
7. Remplacez le filtre à combustible.
8. Nettoyez sérieusement le tube d'injection de carburant à l'aide de la tige de désarmement, ou enlevez la tige puis nettoyez le tube à l'aide d'un outil approprié.

# VII. RECHERCHE D'UNE PANNE:

## A. CONSTAT

1. Odeur de mazout.
2. Odeur d'échappement.
3. Échappement de fumée.
4. Le poêle vire au rouge et est très chaud.
5. Flamme faible sur réglage faible.
6. Flamme faible sur réglage élevé.
7. Le poêle s'éteint ou vacille entre les positions éteinte et allumée avec faible flamme.
8. La flamme s'éteint lorsque le vent souffle à l'extérieur.
9. Bruit excessif.
10. Le poêle est inondé d'huile. 11. Vous êtes obligé de réactiver le régulateur d'huile très souvent.

## B. SOLUTION

1. Examinez tous les raccords de la conduite de carburant au niveau du poêle. Examinez la conduite de carburant et les raccords entre le régulateur et le tube d'injection de carburant. Examinez le régulateur pour voir s'il n'y a pas de signes de trop-plein. Assurez-vous que le réservoir du carburant n'est pas très haut ou qu'il n'y a pas trop de pression dans la conduite de carburant.
2. Assurez-vous que vous avez suffisamment de tirage dans la cheminée. Voyez si il n'y a pas d'obstructions dans la cheminée. Assurez-vous qu'il n'y ait pas de refoulement d'air. Raccordez le tuyau externe d'air de combustion.
3. Peut être dû à plusieurs facteurs : Excès de carburant dans le brûleur. Assurez-vous que vous utilisez la bonne viscosité du carburant. Contactez votre fournisseur s'il est nécessaire de régler le régulateur d'huile. Veillez aussi à ce que votre système d'échappement soit bien conçu et qu'il crée suffisamment de tirage. Assurez-vous que le tuyau d'entrée d'air de combustion n'est pas obstrué.
4. Très probablement causé par un excès de carburant. Réduisez le débit du carburant entrant dans le brûleur et assurez-vous que vous utilisez la bonne qualité d'huile. Veuillez contacter un fournisseur si nécessaire pour régler le régulateur d'huile. Voir le point #3 ci-dessous pour obtenir plus de possibilités.
5. Le tube d'alimentation en carburant est probablement obstrué. Nettoyez-le à l'aide de la tige de désarmement. Le réglage du régulateur d'huile est peut-être très bas. Augmentez légèrement le débit du carburant. Veuillez contacter votre fournisseur pour obtenir des instructions sur le réglage du régulateur d'huile.
6. Le tube d'alimentation en carburant est obstrué. Utilisez la tige de désarmement. Assurez-vous également que vous avez suffisamment de carburant et qu'il y a suffisamment de tirage.
7. Voir le point # 5 ci-dessus.
8. Le système de la cheminée nécessite peut-être l'utilisation d'un régulateur barométrique de tirage. Installez un régulateur de tirage ou utilisez le type et la taille appropriée de carburant comme indiqué dans le manuel d'instructions.
9. Le tirage est très élevé ou il y a un excès de carburant dans le brûleur. Voir les points #3 et #8 ci-dessus. Assurez-vous qu'il y a une petite quantité de carburant dans le brûleur lors de l'allumage.
10. Assurez-vous que le régulateur d'huile arrête l'écoulement de carburant lorsqu'il est sur la position fermé (OFF). Lorsque le dispositif a fini de brûler, attendez plusieurs heures avant de le rallumer, et assurez-vous qu'il n'y a pas de carburant dans le brûleur avant de commencer le processus d'allumage. Si le régulateur n'arrête pas l'écoulement du carburant, veuillez consulter

les informations ci-dessous sur le régulateur TOBY et contacter votre fournisseur pour obtenir de plus amples détails sur l'entretien courant et le remplacement du régulateur.

11. Le réservoir est peut-être trop haut, ce qui cause un excès de pression dans la conduite de carburant. Baissez le réservoir ou installez un robinet réducteur de pression près du poêle. Veuillez consulter votre fournisseur.

# VIII. RÉGULATEUR D'HUILE TOBY MODÈLE DVR 5

## A. ÉLÉMENTS :

1. Bouton de commande
2. Tige d'activation
3. Couvercle
4. Levier d'écoulement (manette de verrouillage)
5. Vis de vidange
6. Bouchon du filtre et vis
7. Raccordement d'arrivée de combustible dans le régulateur

## B. DESCRIPTION GÉNÉRALE:

1. Il est possible de régler le rendement du chauffeur au niveau voulu, et manuellement. Le régulateur TOBY modèle DVR5 est un régulateur d'huile mécanique sécurisé. En dehors du flotteur et du robinet à pointeau, aucune autre pièce de ce régulateur ne bouge pendant son fonctionnement. Ce régulateur est pourvu d'un tube à carburant rainuré qui régule la quantité de carburant entrant dans le brûleur. Lorsque le bouton de commande est tourné, la quantité de rainure de dosage exposée change pour réguler le débit du carburant. Cette disposition assure une régulation du carburant sécurisée, fiable et précise.
2. ***Les poêles NordicStove des États-Unis et du Canada sont équipées de régulateurs conçus pour consommer l'huile de chauffage de calibre léger #1. Toutefois, on peut utiliser l'huile de calibre #2. Dans ce cas, le rendement en chaleur produite sera légèrement faible, et le dispositif risquera de ne pas fonctionner normalement. Veuillez consulter le document joint « Réglage de votre poêle » ou contactez votre fournisseur si vous avez décidé d'adapter votre régulateur à un calibre de carburant plus élevé.***

## C. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ : Les dispositifs ci-après garantissent un fonctionnement de poêle sécuritaire, continu et autonome.

1. Une crépine à carburant pour empêcher que les corps étrangers ne pénètrent dans le régulateur.
2. Contrôle automatique du niveau de carburant dans le régulateur. (Robinet du flotteur)
3. Protection contre la surchauffe. Un robinet fusible est prévu à l'intérieur pour arrêter l'écoulement du carburant lorsque le régulateur devient trop chaud.
4. Le régulateur arrête automatiquement et mécaniquement l'écoulement du carburant si la quantité présente dans le brûleur dépasse le niveau normal.

## D. ENTRETIEN ET RÉPARATION : Le modèle DVR est très fiable et n'a pas de problème.

Examinez les aspects ci-après si le carburant ne coule pas normalement.

1. Rassurez-vous que le filtre à carburant est propre et n'est pas obstrué. (Rassurez-vous aussi que le carburant coule à partir du réservoir.)
2. Soulevez le levier d'écoulement (#4) jusqu'à la position de dessus puis relâchez-le.

3. Appuyez sur la tige d'activation (#2) plusieurs fois pour vous assurer que le robinet à l'intérieur bouge. 4. Assurez-vous que le tuyau d'admission du carburant n'est pas obstrué.

# IX. DESCRIPTION TECHNIQUE ET SPÉCIFICATIONS

A. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT : Les poêles NordicStove sont d'excellents brûleurs à vaporisation. Les brûleurs des poêles NordicStove disposent d'un élément catalyseur ou d'anneaux qui améliorent efficacement la combustion. Un carburateur de type flotteur régule le débit du carburant et empêche l'arrivée excessive du carburant et la surchauffe. La prise d'air est développée par le tirage de la cheminée. Le mélange normal d'air et de carburant évaporé sera maintenu tant qu'il y aura suffisamment d'air.

B. CARBURANT : On peut utiliser plusieurs types d'huile. Dans des conditions chaudes, l'huile de chauffage numéro un, le carburant diesel pour automobile et le diesel de catégorie marine sont acceptables. Toutefois, il convient de relever que certains carburants contiennent des additifs susceptibles de laisser des résidus dans le brûleur et dans le régulateur. Il est dès lors recommandé d'utiliser un calibre d'huile de chauffage approprié tant que c'est possible. Dans des conditions froides, il est préférable d'utiliser l'huile de chauffage numéro un ou du kérosène.

C. SPÉCIFICATIONS:

| | Dimensions | Cheminée | Expédition | Dégagement arrière | Dégagement | Dégagement | Qté Max de carburant | Qté min. de BTU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Modèle | Diam. x Haut. | Taille | Poids | Vers le poêle | Vers le tuyau | Vers les côtés | Force | Débit élevé |
| Basic 68 | 7"x17" | 3" | 20 lb | 16" | 9" | 15" | .079 gal/h | 6,800 |
| Deluxe 68 | 10"x20" | 3" | 22 lb | 16" | 9" | 15" | .079 gal/h | 6,800 |
| Basic 130 | 8"x 22" | 4" | 25 lb | 20" | 12"" | 23" | .148 gal/h | 13,000 |
| Deluxe 130 | 14"x 22" | 4" | 27 lb | 17" | 9" | 16" | .148 gal/h | 13,000 |
| Basic 250 | 10" x 25" | 5" | 30 lb | 20" | 12" | 23" | .26 gal/h | 25,000 |
| Deluxe 250 | 14" x 28" | 5" | 35 lb | 17" | 9" | 16" | .26 gal/h | 25,000 |
| Rustic 250 | 14" x 28" | 5" | 36 lb | 17" | 9" | 16" | .26 gal/h | 25,000 |
| Basic 400 | 12" x 28" | 6" | 66 lb | 24" | 13" | 26" | .397 gal/h | 40,000 |
| Deluxe 400 | 16" x 31" | 6" | 66 lb | 23" | 12" | 24" | .397 gal/h | 40,000 |
| Rustic 400 | 16" x 31" | 6" | 68 lb | 23" | 12" | 24" | .397 gal/h | 40,000 |

REMARQUE : Les modèles de base sont disponibles avec ou sans convecteur. Les spécifications ci-dessus indiquent des modèles de base sans convecteur. Les spécifications des modèles de base avec convecteur sont les mêmes que celles des modèles Deluxe.

**Principes de base du réglage du débit du carburant**

Pour obtenir des instructions plus détaillées, veuillez consulter la section « Informations détaillées relatives au réglage de votre poêle ~~ou~~ en fonction de votre circuit de combustible et de votre cheminée. » (Manuel du propriétaire)

**AVERTISSEMENT : Un mauvais réglage du débit de carburant est dangereux ! Il faut être extrêmement prudent ! Le fabricant recommande d'utiliser les services d'un technicien qualifié ! La garantie est nulle si le dispositif surchauffe !**

Bien que l'huile de chauffage soit vendue sous diverses appellations telles que huile de chauffage numéro 1, huile numéro 1 pour poêle, huile de chauffage numéro 2, diesel numéro 2 etc. , il existe **d'importantes différences de viscosité** entre ces huiles, même entre des carburants spécifiques vendus sous le même nom.

**La viscosité a une influence significative sur le débit du carburant** qui passe à travers des dispositifs de contrôle d'huile par goutte tels que le DVR TOBY utilisé par le poêle NordicStove. Par conséquent, il peut s'avérer nécessaire de procéder au réglage du dispositif de contrôle pour mieux l'adapter au type de carburant en présence. (Remarque : Réglez d'abord le fort taux de combustion et terminez par le faible taux.)

Avant de procéder au réglage de votre dispositif de contrôle d'huile, assurez-vous que votre système de cheminée produise des tirages normaux, et que votre réservoir de carburant, votre filtre et votre conduite de carburant permettent au carburant d'arriver dans le poêle NordicStove. Veillez également à ce que le poêle soit équilibré et que tous les anneaux du brûleur soient installés convenablement.

**Voir le schéma du contrôleur DVR de TOBY au verso du présent document.**

Situation #1 : Le poêle brûle avec une faible flamme au niveau de réglage HAUT.

Remarque : Il existe **deux vis de réglage** pour modifier le débit du carburant au niveau de réglage HAUT : la vis de réglage haut et la vis de réglage à maximum. Ces deux vis doivent être réglées convenablement pour avoir un débit de carburant approprié.

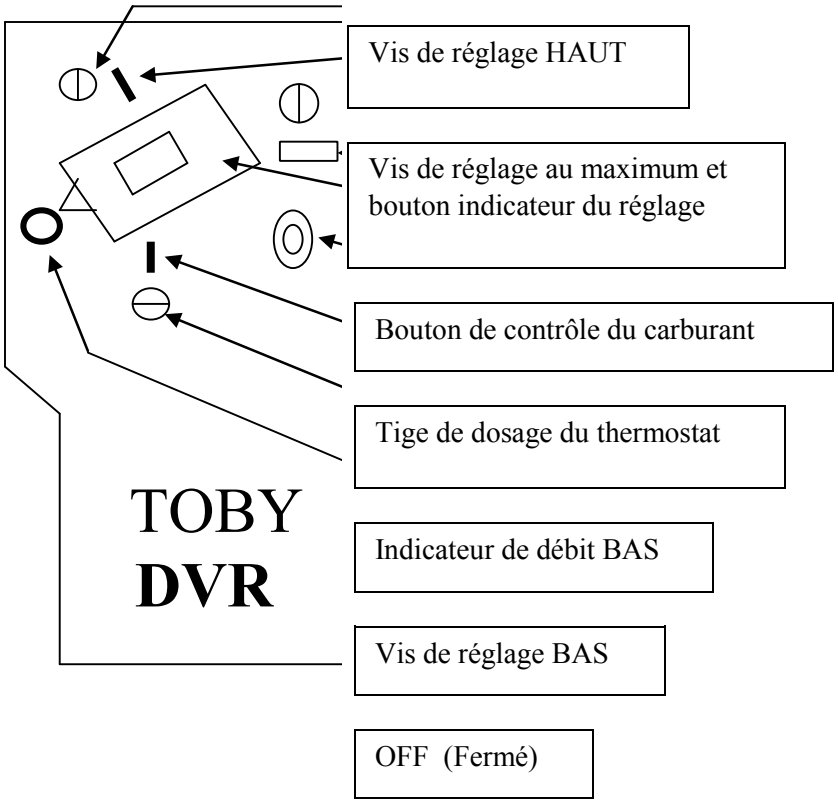
1. **Allumez le poêle** et tournez graduellement le bouton de contrôle du carburant au niveau de réglage Haut. Faîtes fonctionner le poêle au niveau de réglage Haut pendant environ 15 à 20 minutes (jusqu'à ce que la cheminée soit entièrement chauffée et qu'elle produise suffisamment de tirage).
2. **Evaluez votre flamme.** Au niveau de réglage Haut, les flammes ne doivent pas monter plus haut que le niveau du raccord de la cheminée. Si la flamme est basse au niveau de réglage Haut, tournez la vis de réglage Haut.
3. **Remarquez la position** de la vis de réglage HAUT et celle de la vis de RÉGLAGE AU MAXIMUM.
4. Tournez la vis de réglage au maximum d'un tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
5. Augmentez le niveau HAUT du brûleur en tournant la vis de réglage Haut d'1/4 de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
6. **ATTENDRE cinq minutes.** Regardez pour voir si la flamme a augmenté. Tournez la vis de réglage HAUT jusqu'à ce que la flamme soit correcte (nettoyez l'échappement, la flamme monte aussi haut que le niveau du raccord de la cheminée du poêle-cuisinière).
7. Rappelez-vous que vous devez être patients et travailler lentement. Laissez la flamme se stabiliser. Les réglages ne prennent pas effet immédiatement !
8. **Après la stabilisation de la flamme,** tournez la vis de réglage à maximum dans le sens des aiguilles d'une montre pour aller vers le bas, puis tournez-la d'½ tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
9. **Procédez au réglage BAS** suivant les directives mentionnées dans Situation #2. Toujours examiner le fonctionnement au niveau BAS après le réglage au niveau HAUT !

Situation #2 : le poêle brûle avec une faible flamme au niveau de réglage BAS.

1. **Allumez le poêle**. Tournez graduellement le bouton de contrôle du carburant au niveau de réglage HAUT. Faîtes fonctionner le poêle au niveau de réglage Haut pendant à peu près 15 à 20 minutes (jusqu'à ce que la cheminée soit entièrement chauffée et qu'elle produise suffisamment de tirages).
2. **Evaluez votre flamme.** Au niveau de réglage HAUT, les flammes ne doivent pas monter plus haut que le niveau du raccord de la cheminée. Si la flamme est basse au niveau de réglage HAUT, voir SITUATION #1.
3. **Tournez le bouton de contrôle du carburant lentement** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position la plus basse. Au niveau de réglage BAS, la flamme doit couvrir l'anneau du fond du brûleur. Dans le cas contraire, si la flamme oscille du haut vers le bas ou s'éteint avant de se rallumer brusquement, tournez la vis de réglage Bas.
4. **Remarquez la position** de la vis de réglage BAS.
5. **Augmentez le débit du carburant** en tournant la vis de réglage BAS dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à raison de ¼ de tour toutes les 5 minutes jusqu'à ce que la flamme se stabilise et couvre l'anneau du fond du brûleur.

6. Dans de rares cas, la flamme peut se comporter comme décrit au point #3, deuxième phrase, avant d'atteindre le niveau de réglage BAS. À partir de cette position procédez au réglage de la vis de niveau BAS. Procédez au réglage et tournez le bouton de commande du carburant jusqu'à ce que la position la plus basse soit atteinte.

**Vue du dessus du contrôleur d'huile DVR de TOBY**


Vis de réglage HAUT
Vis de réglage au maximum et bouton indicateur du réglage
Bouton de contrôle du carburant
Tige de dosage du thermostat
TOBY
DVR
Indicateur de débit BAS
Vis de réglage BAS
OFF (Fermé)

# GARANTIE

Le fabricant (Glembring) grâce à la société Rural Energy Enterprises, Inc. garantit les appareils de chauffage interne NordicStove. REE s'engage à réparer ou à remplacer, à son option unique, toute pièce tombant en panne dans des conditions normales d'utilisation et de service dans les délais applicables spécifiés ci-dessous, conformément aux termes de la présente garantie. Le remplacement ainsi effectué par REE sera lui aussi garanti durant la période restante avant l'expiration de la garantie initiale. Cette garantie ne sera valable que pour les poêles NordicStove détenus par les acquéreurs initiaux comme indiqués sur la preuve d'achat (enregistrement de la garantie ou facture).

A. GARANTIE DE DEUX ANS :

1. REE s'engage à réparer ou à remplacer, à son option unique, toute pièce dont la qualité des matériaux ou la qualité de fabrication s'avère défectueuse dans un délai de deux ans après l'achat initial, comme confirmé par REE.
2. REE n'assume aucune responsabilité quant aux coûts de la main d'œuvre concernant le déplacement et l'installation, ou aux charges liées au transport et à la livraison.

B. COÛTS DE LA MAIN D'ŒUVRE POUR LE SERVICE : La présente garantie ne couvre pas les coûts de la main d'œuvre, le déplacement ou la réinstallation des pièces. Tous ces coûts doivent être pris en charge par l'acquéreur.

C. EXCEPTIONS : La présente garantie ne s'applique pas dans les cas ci-après: 1. Défauts ou dysfonctionnements dus à une mauvaise installation, mauvaise manipulation ou au à un entretien du dispositif non conforme aux instructions imprimées et mises à la disposition de l'acquéreur.

2. Dommage ou abus, accident, négligence ou grippage, ainsi que d'autres phénomènes naturels.
3. Dommage dû à un réglage incorrect du contrôleur du combustible.
4. Défaillance du métal dû à la mise en marche de l'appareil de chauffage dans une atmosphère corrosive. 5. Fautes ou dommages causés par tout ajout d'accessoire ou toute modification.

D. COMMENT FAIRE UNE RÉCLAMATION : Toute réclamation pour bénéficier de la garantie doit être adressée à votre fournisseur local. En général, le fournisseur sera en mesure d'honorer votre réclamation rapidement, et d'en informer REE ultérieurement. Toutefois, tous les remplacements sont effectués sur approbation de REE. La pièce endommagée ou défectueuse doit être échangée contre la pièce de rechange.

E. DISPOSITIONS DIVERSES : Il est interdit d'émettre des garanties au nom de REE. Il est expressément entendu que la garantie de remplacement de REE est délivrée en lieu et place de toute autre garantie, expresse ou sous-jacente, y compris les garanties de qualité marchande ou d'adaptation à un usage particulier. REE ne peut être tenue responsable de toute perte ou dommage directement ou indirectement lié à l'utilisation du poêle NordicStove ; encore moins de tout dommage consécutif lié à une telle utilisation. La seule responsabilité de REE en ce qui concerne les fautes se réduit au remplacement des pièces défectueuses.

La présente garantie confère des droits légaux spéciaux. Certains droits peuvent varier d'un État à un autre. Lorsque le service de garantie est demandé, le demandeur doit fournir la preuve de la date effective d'acquisition, d'installation et de mise en marche. Dans le cas contraire, il ne sera pas possible d'honorer une telle garantie.

***Fabriqué par :*** ***Distribué en Amérique du Nord par :*** ***Votre fournisseur local :***

Ingenjorsfirmen Rural Energy Enterprises, Inc. *Enregistrer le nom pour consultation ultérieure.* **GLEMBRING** AB 6637 Arctic Spur Road

Dagjaminingsgaten 16-18 **Formulaire d'enregistrement de la garantie du poêle**

**NordicStove** Anchorage, AK 99518 (907)278-7441

Goteborg, Suède

Coupez et envoyez par courrier ou envoyez par télécopieur à Rural Energy Enterprises, Inc.

***Testé et certifié conforme aux normes*** Nom :

_____ ***UL 896-1993; CSA Standard CAN/CSA-B140.3-1962 par :***

OMNI-Test Laboratories, Inc. Beaverton, Oregon, USA

Adresse postale : _____

Ville : _____État/Province : _____Zip/Code Postal : _____

Acheté chez : _____Numéro de série :_____

Date d'achat: (Joindre le reçu d'achat si possible.) _____

Le poêle est installé dans : _____ Installé par : _____ Maison, cabane, tente, bateau, véhicule de plaisance, autre Soi-même, fournisseur, autre

## Veuillez l'envoyer par courrier ou par télécopieur à :

Rural Energy Enterprises-NordicStove Numéro de télécopieur sans frais aux ÉU : 1-888-408-7330 6637 Arctic Spur Road Numéro de télécopieur sans frais au Canada : 1-800-770-7330 Anchorage, AK. USA 99518